

KIAN HOLA KAWASAKI

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki, 〒211-0033, 2-2 Kizuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken
Tel044-435-7000 Fax044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html> E-mail :kiankawasaki@kian.or.jp

~ Convocatoria de extranjeros para participar en el XIX Concurso de Oratoria en japonés ~

La inscripción estará abierta hasta el viernes 25 de enero de 2013

Habrà una reunión de camaradería entre los participantes y los asistentes al finalizar el concurso.

【Fecha y hora】 Sábado 16 de febrero de 2013, de 13:00 a 15:30 hrs.

【Lugar】 Salón Hall del Centro Internacional de Kawasaki para el concurso, y la Sala de Recepción del mismo Centro para la reunión de camaradería.

【Requisitos】 Ser extranjero cuya lengua materna no sea el japonés, tener menos de 5 años de residencia en Japón y cumplir al menos una de las siguientes condiciones:

- ① Ser estudiante extranjero de Universidades o Escuelas de especialización(*Senmon gakko*) de la ciudad de Kawasaki
- ② Ser estudiante de idioma japonés de alguno de los centros cívicos de la ciudad de Kawasaki
- ③ Estar trabajando o estar becado en alguna empresa en la ciudad de Kawasaki
 - ✧ En los casos ① y ② se requerirá la presentación de la recomendación del director de la entidad educativa, y en el caso③ la recomendación del jefe de la sección del lugar de trabajo.

【Informes】 Centro Internacional de Kawasaki



¡ Encuentro invernal! 『Reunión multicultural a realizar entre todos』 ¡Cruzando fronteras, cantemos, bailemos y fomentemos la amistad!

【Fecha y hora】 Sábado 8 de diciembre, de 13:00 a 16:00 hrs.

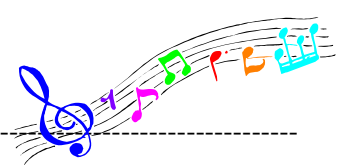
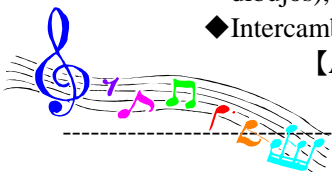
【Lugar】 Centro Internacional de Kawasaki, Sala de Recepción y otros espacios.

【Capacidad】 100 personas (no es necesario inscribirse)

【Costo】 Pase para las experiencias de intercambio cultural (*taiken koryu sanku pasupooto*), adultos 500 yenes, estudiantes de primaria y secundaria 200 yenes (los pases estarán en venta el mismo día a partir de las 12:00 hrs.).

- 【Contenido】** ◆Apertura “*Otomebunraku* (teatro de títeres japoneses), presentación y taller de experiencia” ◆
◆Taller multicultural: *Kirie* (dibujo cortando papel), *Furadansu* (danza hula), *Etegami* (carta postal con dibujos), *Kagee* (dibujo de luz y sombra), etc. ◆
◆Intercambio cultural: “Los tés del mundo, mini concierto, y más” ◆

【Auspicio e Informes】 Centro Internacional de Kawasaki



CURSO DE JAPONÉS PARA EXTRANJEROS 3er. Período

Curso de la mañana: desde el 11 de enero de 2013 (17 clases)
(todos los martes y viernes de 9:50 a 11:50 hrs.)

Curso nocturno: desde el 16 de enero de 2013 (9 clases)
(todos los miércoles de 18:30 a 20:30 hrs.)

【Costo del curso】 Curso de la mañana 8.500 yenes, curso nocturno 4.500 yenes

【Lugar】 Sala de reunión (*kaigishitsu*) del Centro Internacional de Kawasaki

☆Para quienes pueden leer “hiragana” y “katakana” habrá un examen previo de nivel

☆Además del costo del curso, se requerirá el pago del material de estudios

☆Este curso podrá solicitarlo telefónicamente, por fax, por e-mail o personalmente en el Centro.



Centros de atención médica de emergencia general y pediátricos en el período de descanso de fin de año y año nuevo

“Los centros de atención médica de emergencia en días feriados”(Kyujitsu kyukan shinryojo) realizan la atención médica inicial en casos tales como fiebres repentinas en días feriados

- 【Especialidades】** Clínica general (*naika*) y pediatría (*shonika*)
【Días de atención】 Domingos, días festivos y el período de descanso de fin de año y año nuevo (del domingo 30 de diciembre al viernes 4 de enero)
【Horario de atención】 De 9:00 a 11:30 hrs, y de 13:00 a 16:00 hrs.






【Información de los centros de atención médica general y pediátricos de emergencia】

★ Cuando lo necesite, consulte el horario de atención en forma previa telefónicamente (porque puede haber casos en que difieran de los abajo indicados)

• Nanbu Shoni Kyubyo Center (dentro del Hospital Kawasaki)	044-233-5521	Horario de atención: · Sáb., dom. y feriados las 24 hrs. · Días normales desde las 17:00 hasta las 8:30 del día siguiente.
• Kawasaki Kyujitsu Kyukan Shinryojo	044-211-6555	
• Saiwai Kyujitsu Kyukan Shinryojo	044-555-0885	
• Nakahara Kyujitsu Kyukan Shinryojo	044-722-7870	
• Takatsu Kyujitsu Kyukan Shinryojo	044-811-9300	
• Miyamae Kyujitsu Kyukan Shinryojo	044-853-2133	
• Tama Kyujitsu Yakan Kyukan Shinryojo	044-933-1120	Clínica general(<i>naika</i>) todos los días desde las 18:30 hasta las 22:30 .
• Hokubu Shoni Kyubyo Center	(ambos están en el mismo lugar)	Pediatría(<i>shonika</i>), todos los días desde las 18:30 hasta las 5:30 del día siguiente.
• Asao Kyujitsu Kyukan Shinryojo	044-966-2133	

※ Centro de informaciones de emergencias médicas (*Kyukyu Iryo Joho Center*) (atienden las 24 hrs., exceptuando orientación odontológica y consultas médicas) , Tel. 044-222-1919.

Influenza(Infuruenza) y virus RS(Aruesu uirusu)

	Influenza	Infección del virus RS
¿Qué tipo de enfermedad es?	Infección aguda del sistema respiratorio debido al virus de influenza.	Infección típica del sistema respiratorio en bebés y niños en edad preescolar debido al virus RS.
Síntomas 	Aparecen síntomas en todo el cuerpo tales como moqueo, estornudo, tos, fiebre con más de 38 grados, dolor de cabeza, etc.	Aparecen síntomas tales como moqueo, tos y fiebre. Luego aumenta la tos, y comienza a aparecer dificultad (fatiga) en la respiración.
Prevención 	El virus de la influenza está presente en las partículas expulsadas a través de los mocos, tos o estornudo de las personas infectadas. Como medidas de prevención es importante el uso de las mascarillas (<i>masuku</i>) y hacer gárgaras y lavarse bien las manos a cada rato. La vacunación es también muy eficaz para evitar el agravamiento.	Se contagia a través de las partículas expulsadas por los mocos, tos o estornudo de las personas infectadas y del contacto con ellos. Tenga cuidado cuando deba tomar contacto con cosas (como juguetes) expuestas a recibir la segregación respiratoria, siendo muy efectivo el lavado de las manos y las gárgaras para evitar el contagio. Antes de cocinar o de comer, o después de limpiarse la nariz, lávese bien las manos con agua y jabón.
Período 	Se dice que la enfermedad se produce en su mayoría, luego de 2 a 3 días del contagio. Sin embargo el período de incubación puede durar hasta 10 días. La expulsión del virus se produce desde un poco antes de la aparición de la enfermedad y después del contagio, aproximadamente durante 2 semanas.	El período de incubación es de alrededor de 5 días (2 a 8 días). De 1 a 3 semanas después de la desaparición de los síntomas de la enfermedad, existe aún la posibilidad de contagio a las personas cercanas. Se dice que la dificultad en la respiración puede repetirse por períodos prolongados.



Las 10 noticias más relevantes de Kawasaki (Kawasaki-shi Judai news)

De entre los hechos ocurridos en la ciudad de Kawasaki en el 2012, y que han quedado en nuestra memoria, realizaremos la selección por votación de “las 10 noticias más relevantes de Kawasaki”.
¡No deje de participar en la votación! Habrá un sorteo entre los votantes con el cual podrá acceder a un obsequio conmemorativo de Kawasaki.

La recepción de la votación es hasta el martes 18 de diciembre

【Forma de votar】 Puede votar a través de la página web, o personalmente llenando el formulario de votación disponible en las municipalidades (*kuyakusho*), las sucursales de la municipalidad (*shisho o shutchojo*), centros cívicos (*shiminkan*), bibliotecas (*toshokan*), etc.

【Información】 Sección de Coordinación de Planes de la Oficina de Planificación General (*Sogo kikaku kyoku, kikaku chousei ka*). Tel.:044-200-2166, Fax.:044-200-3798



“Respecto a la atención de la municipalidad en el período de descanso de fin de año y año nuevo”

- Básicamente la atención de la municipalidad (*shiyakusho y kuyakusho*) es **hasta el viernes 28 de diciembre, retomando** la actividad **a partir del viernes 4 de enero**.
- Las terminales de servicios municipales (*gyosei sabisu tanmatsu*) habilitadas en las dependencias de la municipalidad (*kuyakusho, sisho, shutchoujo, renrakusho y gyosei service corner*) funcionarán de la misma manera.
- Con respecto a la recepción de los formularios de declaración respectivos al “*koseki*” durante el período del 29 de diciembre al 3 de enero, en el cual las ventanillas de la municipalidad están cerradas, serán recibidos en la ventanilla del personal de guardia (*shuei-shitsu*).
- Las denuncias o consultas telefónicas por el maltrato infantil serán atendidas sin descanso las 24 horas durante todo el año.

Centro de prevención del matroto de menores (*jido gyakutai boshi senta*): 0120-874-124

★ Cuando necesite consultar el número de teléfono de las distintas dependencias e instalaciones llamar al “*thank you call Kawasaki*” **TEL:044-200-3939 Fax:044-200-3900**

“Recolección de residuos durante el período de descanso de fin de año y año nuevo”



Confirme y tenga presente el calendario de recolección de residuos de cada zona.

※ Tenga en cuenta que necesita avisar y reservar previamente para el retiro de los residuos grandes (*sodai gomi*).

Centro de atención para el retiro de los residuos grandes (*sodai gomi uketsuke senta*): 044-930-5300

【Horario de atención】 De 8:00 a 16:30 hrs.

· **Solicitud a través de la página web de la ciudad de Kawasaki**, disponible las 24 horas durante todo el año.

¡Quienes deban sacar los residuos en la ciudad de Kawasaki, favor de referirse al folleto

“Cómo separar y disponer de la basura de kawasaki (*gomi to shigenbutsu no wakekata dashikata*)”!

○ Los folletos están disponibles en la municipalidad (*kuyakusho*), en el Centro Internacional de Kawasaki, etc.

○ Confeccionados en japonés con “*furigana*”, inglés, chino, coreano, tagalo, portugués y español

El Centro Internacional de Kawasaki realizará:

... **Entrenamiento contra incendios junto con los ciudadanos extranjeros**



Fecha: viernes 22 de febrero de 2013

Podrán experimentar el “*kishinsha*” (móvil simulador de sismos) y el uso del AED (Desfibrilador Externo Automático).

La participación es gratuita.

¡Los ciudadanos de la cercanía, súmense también al evento!



